

Befehl	zum	Ausgießen	der	Schalen
	zur	Vergießung		
	zur	Verschüttung		
1.)			1 p a1 ig	1.) prp gn
καὶ		ἤκουσα		
Und		(jetzt) hörte ich		seitens
			M, R: gn fe	
einer		φωνῆς		ja
		Stimme,	A, C, R ^A = 2	
			aj gn fe	nicht R ^A : prp gn
einer		μεγάλης		ἰέκ
		Großen,	A, C, R ^A = 1	jaus
			gn ma	
τοῦ		ναοῦ		einer
dem		Tempel		
	pt pr gn fe			
λεγούσης				τοῖς
Wortenden		zu		den
die Worte Gebrauchenden				
Sagenden				
	nu dt ma pl		dt ma pl	
ἑπτὰ		ἀγγέλους		:
siebene		Kündern		
		Verkündern		
		Boten		
		Beauftragten		
		Auftragsüberbringern		
		Weisungüberbringern		
		Engeln,		
	2 p pl pr il			nicht R ^A
ὑπάγετε			καὶ	
Euch darunter-führt ihr			und	
Euch unterhalb-begebet ihr				
Weggehet ihr,				
	2 p pl pr il			
ἐκ-χέετε			τὰς	
aus-gießet ihr			die	
vergießet ihr				
verschüttet ihr				
	nicht R ^A +Ste+Scrr		ak fe pl	
ἑπτὰ		φιάλας		τοῦ
sieben		Schalen		des
	gn ma			gn ma
θυμοῦ		τοῦ		θεοῦ
Zorngefühls		des		Einsetzers
Grimms				Absetzers
				Schauenden
				Gottes
	prp ak		ak fe	
εἰς		τὴν	γῆν	
hinein in		das	Erdland	!
^h in		die	Erde	
^h in Richtung auf				

Befehl
zum
Ausgießen
der
Schalen
¹ Und
¹ ich
¹ hörte
¹ (jetzt) ^a
¹ seitens
¹ einer
¹ Stimme,
¹ ja
¹ einer
¹ großen,
¹ aus
¹ dem
¹ Tempel,
¹ einer,
¹ die
¹ zu
¹ den
¹ sieben
¹ Engeln
¹ (wie folgt) ^{pt}
¹ sagt:
¹ Gehet
¹ weg
¹ und
¹ gießet
¹ die sieben Schalen
¹ des
¹ Zorngefühls
¹ des
¹ Gottes
¹ ^h in
¹ Richtung
¹ auf
¹ die
¹ Erde
¹ aus!

Jes 66.6
Apk 15.8
Apk 16.17

Apk 15.1+7

Ps 69.25
Zef 3.8

¹aL, Codex Alexandrinus und Codex Ephraemi schreiben (Wort-Reihenfolge):
„Und ich hörte (jetzt)^a seitens einer großen Stimme aus dem Tempel,
einer,
die zu den sieben Engeln (wie folgt)^{pt} sagt:
Gehet weg und
gießet die sieben Schalen des Zorngefühls des Gottes ^hin Richtung auf die Erde aus!“
¹aL, Textus Receptus schreibt („sieben“ fehlt, auch Wort-Reihenfolge):
„Und ich hörte (jetzt)^a seitens einer Stimme, ja einer großen, einer,
die zu den sieben Engeln (wie folgt)^{pt} sagt:
Gehet weg und
gießet die Schalen des Zorngefühls des Gottes ^hin Richtung auf die Erde aus!“
¹aL, Textus Receptus ^{Andreas-Gruppe} schreibt („sieben“ und „aus dem Tempel“ fehlen):
„Und ich hörte (jetzt)^a seitens einer großen Stimme aus dem Tempel,
einer,
die zu den sieben Engeln (wie folgt)^{pt} sagt:
Gehet weg und
gießet die Schalen des Zorngefühls des Gottes ^hin Richtung auf die Erde aus!“

Ausgießen Vergießung Verschüttung	der	ersten	Schale	:
Eiterung Geschwür				
2.)	[κ², A, C, R: 3 p a2 dp ig 2.)			
[καὶ [Und		ἀπ-ῆλθεν (jetzt) weggehend-kam er	ὁ der	
πρώτος Vordere [Erste]	aj no ma	καὶ und	ἐξ-έχεεν (de facto) aus-goß er [(de facto) vergoß er] [(de facto) verschüttete er]	3 p a1 kt
τὴν die		φιάλην Schale,	αὐτοῦ] 3 p gn ma seiner seits] [seine,	
[εἰς] [hinein in] [in] [in Richtung auf]	[κ², A, C: prp ak]		[ἐπὶ] [auf] [auf zu]	[R: prp ak]
[τὴν [das [die	[κ², A, C, R: ak fe]		γῆν] Erdland] Erde,]	
καὶ und			ἐγένετο (jetzt) individuell wurde es (jetzt) sich entwickelte es	3 p a2 md dp ig
	*: prp ak			ak ne
zu		einer einem	ἕλκον Eiterung, Geschwür,	
einer einem	aj ak ne	πονη-ρόν Pein-Zufließenden, Bösen]	καὶ und	einer einem]
κακόν] Übles]	aj ak ne	[eine [ein	ἕλκος Eiterung Geschwür,	eine ein
πονη-ρόν] Pein-Zufließende,] Böses]	aj no ne]	καὶ und	eine [ein	κακόν] Übles,]
[eine [ein	[A: no ma	ἕλκος Eiterung Geschwür]	καὶ und	eine [ein
πονη-ρόν] Pein-Zufließende,] Böses]	aj no ne]	[eine [ein	ἕλκος Eiterung Geschwür,	eine ein]
κακόν Übles]	aj no ne	καὶ und	eine [ein	πονη-ρόν] Pein-Zufließende,] Böses]

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt („Übles“ fehlt):
„Und **weggehend kam (jetzt)^a der Erste,**
und er **goß (de facto)^a seine ^d Schale ^h in Richtung auf die Erde aus,**
und es **entwickelte sich (jetzt)^a ein Geschwür und ein Peinzufließendes,**“
¹aL, **Codex Ephraemi** schreibt:
„Und **weggehend kam (jetzt)^a der Erste,**
und er **goß (de facto)^a seine ^d Schale ^h in Richtung auf die Erde aus,**
und es **entwickelte sich (jetzt)^a ein Geschwür, ja ein Übles, ja ein Peinzufließendes,**“
¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
„Und **weggehend kam (jetzt)^a der Erste,**
und er **goß (de facto)^a seine ^d Schale auf die Erde zu aus,**
und es **entwickelte sich (jetzt)^a ein Geschwür, ja ein Übles, ja ein Peinzufließendes,**“

Ausgießen der ersten Schale: Geschwür
¹ Und ¹ es ¹ entwickelte ¹ sich ¹ (jetzt) ^a ¹ zu ¹ einem ¹ Geschwür, ¹ ja ¹ einem ¹ Peinzufließenden, ¹ ja ¹ einem ¹ Übles,
¹ aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus schreibt: „Und weggehend kam (jetzt) ^a der Erste, und er goß (de facto) ^a seine ^d Schale ^h in Richtung auf die Erde aus, und es entwickelte sich (jetzt) ^a ein Geschwür, ja ein Peinzufließendes, ja ein Übles,“

2 Mos 9.9+10
5 Mos 28.35

Apk 8.7

Apk 16.3+4
Apk 16.8+10
Apk 16.12+17

κ, Α, C: prp ak		[R ^{A+Scr+Ste} : prp ak]
ἐπὶ	auf	[εἰς]
daß		[hinein in]
		[^h in Richtung auf]

ak ma pl		
τοὺς	ἀν-θρ-ώτους	
die	Hinauf-Gewandt-Eraugenden	
	empor-ragend-Augenden	
	Hinauf-Gedrehten	
	Männer-Augen	
	Antlitze ² -der Männer ¹	
	Angesichter ² -der Männer ¹	
	<u>Menschen,</u>	
	Leute	

ak ma pl		pt pr ak ma pl
τοὺς	ξχοντας	
die	<u>habenden</u>	
kam es,		

ak ne		
τὸ	χάραγμα	τοῦ
das	Angespitzte	des
	Eingeprägte	des
	<u>Ritzmal</u>	der
	Gestempelte	

gn ne		
θηρίου	καὶ	τοὺς
<u>Jagenden</u>	und	die
wilden Tieres		
Bestie		

pt pr ak ma pl	
προσ-κυνῶντας	
zu hin-Trachtenden	
zu hin-sich wie ein Köter Verhaltenden	
zu hin-sich wie ein Hund Verhaltenden	
zu hin-Kriechenden	
zu werfenden-Kußhand	
<u>Anbetenden</u>	
Ehrfurcht Bezeugenden	

κ: prp ak		ak fe	3 p gn ne
zu hin	τῆν	εἰκόνα	αὐτοῦ
	dem	<u>Bild,</u>	seiner seits
	dem	Abbild,	seinem,
	dem	Ebenbild	seinem
	der	Ikone	seiner

[A, C, R: prp dt		dt fe	3 p gn ne]
[zuorts	τῆ	εἰκόνι	αὐτοῦ]
	dem	<u>Bild,</u>	seiner seits]
	[dem	Abbild,	seinem].
	[dem	Ebenbild	seinem]
	[der	Ikone	seiner]

¹aL, **Textus Receptus** Andreas-Gruppe, Scrivener und Stephanus schreibt:
„daß ^hin Richtung auf die Menschen kam,
die das Ritzmal der Bestie habenden und die **zuorts seinem** ^d Abbild Anbetenden.“

¹daß
¹auf
¹die
¹Menschen
¹kam,
¹die
¹das
¹Ritzmal
¹der
¹Bestie
¹habenden
¹und
¹die
¹zu
¹seinem ^d Abbild
¹hin
¹Anbetenden.

Apk 13.15+16

¹aL,
Codex Alexandrinus
und
Codex Ephraemi
schreiben:
„daß
auf
die
Menschen
kam,
die
das
Ritzmal
der
Bestie
habenden
und
die
zuorts
seinem ^d Abbild
Anbetenden.“

Ausgießen	
Vergießung	
Verschüttung	
der	
zweiten	
Schale	
:	
Das	
Meer	
wird	
Blut	
3.)	3.)
ⲛ: nu no ma	ⲙⲁ: A, C, R:
ⲓⲉⲓⲥ	ⲕⲁⲓ
[Einer]	[Und]
ⲟ	ⲉⲩⲉⲣⲟⲥ
der	zweite]
[R: no ma]	ⲙⲁ: A, C, R: 3 p a1 kt]
ⲓⲃⲉⲗⲟⲥ	ⲓⲃⲉⲗⲉⲩ
[Kündern]	[(de facto) aus-goß er]
[Verkünder]	[(de facto) vergoß er]
[Bote]	[(de facto) verschüttete er]
[Beauftragte]	
[Auftragüberbringer]	
[Weisungüberbringer]	
[Engel]	
ⲧⲏ	ⲫⲓⲁⲗⲏ
die	Schale,
ⲁⲩⲧⲟⲩ	ⲉⲓⲥ
seinerseits	hinein in
seine,	^h in
	^h in Richtung auf
ⲧⲏ	ⲑⲁⲗⲁⲥⲟⲟⲩ
das	Meer,
ⲕⲁⲓ	ⲉⲓⲃⲉⲗⲉⲩⲧⲟ
und	(jetzt) individuell wurde es
	(jetzt) sich entwickelte es
ⲁⲓⲙⲁ	
das	Blut,

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
„Und der zweite Engel goß (de facto)^a seine ^d Schale ^hin Richtung auf das Meer aus,“

Ausgießen
der
zweiten
Schale:
Das
Meer
wird
Blut
¹ Einer
¹ seine ^d Schale
^h in
¹ Richtung
¹ auf
¹ das
¹ Meer,
¹ und
¹ es
¹ entwickelte
¹ sich
¹ (jetzt) ^a
¹ Blut,
¹ aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
Codex Alexandrinus,
und
Codex Ephraemi
schreiben:
„Und
der
Zweite
goß
(de facto) ^a
seine ^d Schale
^h in
Richtung
auf
das
Meer
aus,“

2 Mos 7.20+21
Ps 78.44
Ps 105.29

Text-Einleitung
„gießen“
in
Vers 1

Apk 8.8
Apk 16.8
Apk 16.2+4
Apk 16.4+10
Apk 16.12+17

κ: av		[A, C, R]
ὡς-ἐν		[ὡς]
wie-wenn		[wie]
etwa wie		
das		
eines		
gn ma		
νεκροῦ		καὶ
<u>Erstobenen</u>		<u>und</u>
Gestorbenen		
κ, C, R: aj no fe		no fe
πᾶσα		ψυχῇ
all/jede		Erkaltende
jede		zu Kühlende
		Behauchte
		Beatmete
		Seele
		Psyche
κ, R: pt pr no fe		[A: aj no fe]
ζῶσα		πᾶσα
<u>lebende</u>		<u>all/jedes</u>
		<u>jedes</u>
gn fe		
der		ψυχῆς
		Erkaltenden]
		[zu Kühlenden]
		[Behauchten]
		[Beatmeten]
		[Seelschaft]
		[Psychen]
[A, C:]		gn fe
[des		[ζωῆς]
		<u>Lebens</u>
3 p a2 ig		κ: prp gn
ἀπ-έθανεν		ἐν
(jetzt) weg-ertotete sie		<u>gebiets</u>
(jetzt) weg-zu Tode kam sie		
gn fe		
της		θαλάσσης
des		<u>Meeres</u>
[A, C: no ne pl]		[A, C, R: prp dt]
[τῶ]		[ἐν
<u>die</u>		<u>in</u>
dt fe		[A, C]
τῇ	θαλάσσει]	
dem	<u>Meer]</u>	<u>[seienden].</u>

¹etwa
¹wie
¹das
¹eines
¹Erstobenen,
¹und
¹all/jede
¹lebende
¹Seele
¹gebiets
¹des
¹Meeres
¹kam
¹(jetzt)^a
¹weg
¹zu
¹Tode.

¹aL,
Codex Alexandrinus
 schreibt:
 „wie
 das
 eines
Erstobenen,
 und
 all/jedes
 der
Seelschaft
 des
Lebens,
 die
 in
 dem
Meer
 seienden,
 kam
 (jetzt)^a
 weg
 zu
 Tode.“

¹aL, **Codex Ephraemi** schreibt:
 „wie das eines **Erstobenen,**
 und all/jede Seele **des Lebens,** die in dem Meer **seienden,** kam (jetzt)^a weg zu Tode.“
¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
 „wie das eines **Erstobenen,**
 und all/jede lebende Seele **in dem Meer** kam (jetzt)^a weg zu Tode.“

Ausgießen				
Vergießung	<u>der</u>	<u>dritten</u>	<u>Schale</u>	:
Verschüttung				
Tränkende				
Ströme	<u>und</u>	<u>Quellen</u>	<u>werden</u>	<u>Blut</u>
4.)				4.)
	<u>καὶ</u>		<u>ὃ</u>	
	<u>Und</u>		<u>der</u>	
		nu no ma		[R: no ma]
	<u>τρίτος</u>		<u>[ἄγγελος]</u>	
	<u>dritte</u>		<u>[Künder]</u>	
			<u>[Verkünder]</u>	
			<u>[Bote]</u>	
			<u>[Beauftragte]</u>	
			<u>[Auftragüberbringer]</u>	
			<u>[Weisungüberbringer]</u>	
			<u>[Engel]</u>	
		3 p a1 kt		
	<u>ἐξέχεε</u>		<u>τὴν</u>	
	(de facto) <u>aus-goß</u> er		<u>die</u>	
	(de facto) <u>vergoß</u> er			
	(de facto) <u>verschüttete</u> er			
		ak fe		3 p gn ma
	<u>φιάλην</u>		<u>αὐτοῦ</u>	
	<u>Schale,</u>		<u>seinerseits</u>	
			<u>seine,</u>	
		κ: prp ak		[A, C, R: prp ak]
	<u>ἐπὶ</u>		<u>[εἰς]</u>	
	<u> auf </u>		<u>[hinein in]</u>	
			<u>[^hin]</u>	
			<u>[^hin Richtung auf]</u>	
		ak ma pl		
	<u>τοὺς</u>		<u>ποταμούς</u>	
	<u>die</u>		<u>Tränkenden</u>	
			<u>Ströme</u>	
		κ: prp ak		
	<u>καὶ</u>		<u> auf </u>	
	<u>und</u>			
		[R: prp ak]		
	<u>[εἰς]</u>		<u>τὰς</u>	
	<u>[hinein in]</u>		<u>die</u>	
	<u>[^hin]</u>			
	<u>[^hin Richtung auf]</u>			
		ak fe pl		
	<u>πηγὰς</u>		<u>τῶν</u>	
	<u>Quellen</u>		<u>der</u>	
		gn ne pl		
	<u>ὕδατων</u>		<u>καὶ</u>	
	<u>Wasser</u>		<u>und</u>	
	<u>Gewässer</u>			
		κ, C, R: 3 p a2 md dp ig		[A: 3 p pl a2 md dp ig]
	<u>ἰεγένετο</u>		<u>ἰεγένοντο</u>	
	[(jetzt) <u>individuell wurde</u> es]		[(jetzt) <u>individuell wurden</u> sie]	
	[(jetzt) <u>sich entwickelte</u> es]		[(jetzt) <u>individuell entwickelten</u> sie]	
		no ne		
	<u>das</u>		<u>αἷμα</u>	
			<u>Blut.</u>	

¹aL, **Codex Ephraemi** schreibt:
„Und der dritte goß (de facto)^a seine ^d Schale ^hin Richtung auf die Ströme und die Quellen der Wasser aus, und es wurde individuell (jetzt)^a Blut.“

¹aL, **Textus Receptus** schreibt (auch Wort-Reihenfolge):
„Und der dritte **Engel** goß (de facto)^a seine ^d Schale ^hin Richtung auf die Ströme aus und ^hin Richtung auf die Quellen der Wasser, und es wurde individuell (jetzt)^a Blut.“

Ausgießen
<u>der</u>
<u>dritten</u>
<u>Schale:</u>
<u>Ströme</u>
<u>und</u>
<u>Quellen</u>
<u>werden</u>
<u>Blut</u>
¹ Und
¹ der
¹ Dritte
¹ goß
¹ (de facto) ^a
¹ seine ^d Schale
¹ auf
¹ die
¹ Ströme
¹ aus
¹ und
¹ auf
¹ die
¹ Quellen
¹ der
¹ Wasser,
¹ und
¹ es
¹ wurde
¹ individuell
¹ (jetzt) ^a
¹ Blut.

2 Mos 7.20+21
Ps 78.44
Ps 105.29

Apk 8.10
Apk 16.8

Apk 16.2+3
Apk 16.4+10
Apk 16.12+17

Apk 8.10

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt (auch Wort-Reihenfolge):
„Und der dritte goß (de facto)^a seine ^d Schale ^hin Richtung auf die Ströme und die Quellen der Wasser aus, und **sie** wurden individuell (jetzt)^a Blut.“

6.)		6.)
ὅτι		
da		das
	κ: ak ne pl	[A, C, R: ak ne]
αἷμα		αἷμα
[Geb]ūt		[Blut]
	κ, A, R: aj gn ma pl	
der		ἀγῶν
		zur Führung Geeigneten]
		zur Führung Beauftragten]
		Heiligen]
		zur Verfügung Stehenden]
	[C:	aj ak ne]
[das		ἁγίων]
		zur Führung geeignete]
		[zur Führung beauftragte]
		[heilige]
		[zur Verfügung stehende]
	[C]	
καὶ		
und	[das]	der
	gn ma pl	3 p pl a1 kt
προ-φητῶν		ἐξ-έχων
Voraus-Erklärer		(de facto) aus-gegossen haben sie
Pro-Pheten		(de facto) vergossen haben sie,
		(de facto) verschüttet haben sie
		ak ne
καὶ		αἷμα
und	das	Blut
auch		
	κ, R: 2 p a1 ig	3 p pl dt ma
ἔδωκας		αὐτοῖς
[(jetzt) gabst du		ihnen
	[A, C: 3 p pl dt ma	2 p pe]
[αὐτοῖς		δέδωκας]
[ihnen		gegeben hast du]
	if a2 kt	κ: pna no ne
πιεῖν		ἃ-περ
(de facto) zu trinken,		welches-eben
		welches-nämlich
		^w dessen-eben das
	[R]	[A, C, R]
[γὰρ]		
[denn]		[dessen]
		aj no ma pl
	ἄξιόν	
aufgrund der Unbewährtheit sich zu führen als angemessener Lohn Erachtete		
Würdige		
		3 p pl pr
εἰσιν		
sind sie.		

¹ da
¹ sie
¹ Gebūt
¹ der
¹ zur
¹ Führung
¹ Beauftragten
¹ und
¹ der
¹ Propheten
¹ (de facto) ^a
¹ vergossen
¹ haben,
¹ und
¹ du
¹ gabst
¹ ihnen
¹ (jetzt) ^a
¹ (de facto) ^a
¹ Blut
¹ zu
¹ trinken,
¹ eben
¹ das,
¹ wdessen
¹ sie
¹ aufgrund
¹ der
¹ Unbewährtheit
¹ sich
¹ zu
¹ führen
¹ als
¹ angemessener
¹ Lohn
¹ Erachtete
¹ sind.

1 Mos 9.5
Mat 23.35
Luk 11.50+51
Apk 17.6
Apk 18.24

Jes 49.26

Ps 79.3

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„da sie **Blut** der zur Führung Beauftragten und der Propheten (de facto)^a vergossen haben,
und du hast ihnen (de facto)^a Blut zu trinken gegeben,
dessen
sie aufgrund der Unbewährtheit sich zu führen als angemessener Lohn Erachtete sind.“
¹aL, **Codex Ephraemi** schreibt:
„da sie zur Führung beauftragtes Blut und das der Propheten (de facto)^a vergossen haben,
und du hast ihnen (de facto)^a Blut zu trinken gegeben,
dessen
sie aufgrund der Unbewährtheit sich zu führen als angemessener Lohn Erachtete sind.“
¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
„da sie Blut der zur Führung Beauftragten und der Propheten (de facto)^a vergossen haben,
und du gabst ihnen (jetzt)^a (de facto)^a Blut zu trinken,
denn sie sind dessen,
aufgrund der Unbewährtheit sich zu führen als angemessener Lohn Erachtete.“

7.)		7.)	
	καὶ	ἤκουσα	
	Und	(jetzt) hörte ich	
		prp gn	
	seitens	τοῦ	
		des	
		gn ne	
	θυσιασ-τηρίου]		
	Opfer-Hütenden]	[eines	
	Altars]		
		prp gn]	
	ἄλλου	ἐκ	
	anderen	aus	
		gn ne]	
	τοῦ	θυσιασ-τηρίου]	
	dem	Opfer-Hütenden]	
		[Altar]	
		prp gn	
	seitens	eines	
		pt pr gn ma	
	λέγοντος	:	
	Wortenden		
	die Worte Gebrauchenden		
	Sagenden		
		vo	
	ναί	ο	
	Ja,		
	Gleichwohl		
		vo ma	
	κύριε	du,	
	Geltender		
	Herr,		
		no ma	
	ὁ	θεός	
	der	Einsetzer	
		Absetzer	
		Schauenden	
		Gott,	
		no ma	
	ὁ	παντο-κράτωρ	
	der	All-Haltende	
		allumfassend-Haltende	
		allumfassend-Haltgebende,	
		allmächtig-Haltende	
		aj no fe pl	
	ἀ-ληθινὰ	καὶ	
	un-verhehlende	und	
	mahlende		
	wahrhaftige		
		aj no fe pl	
	δί-καιαί	σὺν	
	durchweg-brennende	sind sie	
	aufzeigende		
	gerechte		
	rechte		
	rechtgemäße		
		no fe pl	
	αἱ	κρίσεις	σου
	die	Beurteilungen	deinerseits
		Gerichte,	deine.

¹ Und	
¹ ich	
¹ hörte	
¹ (jetzt) ^a	
¹ seitens	
¹ des	
¹ Altars,	Apk 14.18
seitens	
eines,	
der	
(wie folgt) ^{pt}	
sagt:	
Ja,	
o	
Herr,	
du,	
der	
Gott,	
der	
allumfassend	Apk 11.17
Haltgebende,	Apk 15.3
wahrhaftige	Apk 16.14
und	Apk 21.22
aufzeigende	
sind	
deine ^d Gerichte.	Ps 19.10
¹ aL,	
Textus Receptus	
schreibt:	
„Und	
ich	
hörte	
(jetzt) ^a	
seitens	
eines	
anderen	
aus	
dem	
Altar,“	

Ausgießen			
Vergießung	der	vierten	Schale
Verschüttung			:
Verbrennung		infolge von	Feuer
Brandverzehung		mit	
Verhitzung			
Hitzeverzehung			
8.)			8.)
	καὶ	ὁ	τέταρτος
	Und	der	vierte
		*, R: no ma	3 p a1 kt
	ἄγγελος		ἔξ-έχεε
	Künder		(de facto) aus-goß er
	Verkünder		(de facto) vergoß er
	Bote		(de facto) verschüttete er
	Beauftragte		
	Auftragsüberbringer		
	Weisungüberbringer		
	Engel		
	τὴν	φιάλην	αὐτοῦ
	die	Schale,	seinerseits
			seine,
			ak fe 3 p gn ma
	ἐπὶ	τὸν	ἥλιον
	auf	die	vollen Auswuchs Habende
	auf zu		Sonne.
			ak ma 3 p a1 ig
	καὶ		ἐδόθη
	Und		(jetzt) gegeben wurde es
			3 p dt ma if a1 kt
	αὐτῷ		καυματῖσαι
	ihm		(de facto) zu verbrennen
	ihr,		(de facto) durch Brennen zu verzehren
			(de facto) zu verhitzen
			(de facto) durch Hitze zu verzehren
			ak ma pl
	τοὺς		ἀν-θρ-ώπους
	die		Hinauf-Gewandt-Eraugenden
			empor-ragend-Augenden
			Hinauf-Gedrehten
			Männer-Augen
			Antlitze ² -der Männer ¹
			Angesichter ² -der Männer ¹
			Menschen
			Leute
			ak ma pl
		*: prp dt	[A, C, R: prp dt]
	[infolge von]		[ἐν]
	[mit]		[infolge von]
			[mit]
			dt ne
	dem		πυρί
			Feuer.

Ausgießen
der
vierten
Schale:
Hitzeverzehung
infolge
von
Feuer
¹ Und
¹ der
¹ vierte
¹ Engel
¹ goß
¹ (de facto) ^a
¹ seine ^d Schale
¹ auf
¹ die
¹ Sonne
¹ aus.
¹ Und
¹ es
¹ wurde
¹ ihr
¹ (jetzt) ^a
¹ gegeben,
¹ die
¹ Menschen
¹ (de facto) ^a
¹ mit
¹ Feuer
¹ durch
¹ Hitze
¹ zu
¹ verzehren.

Mal 3.19
Ps 79.6

Apk 8.12

Apk 16.8

Apk 16.2+3
Apk 16.4+10
Apk 16.12+17

Jes 30.26

Ps 83.15

Jer 10.25
Hes 14.19
Zef 3.8

¹aL, **Codex Alexandrinus** und **Codex Ephraemi** schreiben („Engel“ fehlt):
„Und der vierte goß (de facto)^a seine^d Schale auf die Sonne aus.
Und es wurde ihr (jetzt)^a gegeben,
die Menschen (de facto)^a mit Feuer durch Hitze zu verzehren.“

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
„Und der vierte Engel goß (de facto)^a seine^d Schale auf die Sonne aus.
Und es wurde ihr (jetzt)^a gegeben,
die Menschen (de facto)^a mit Feuer durch Hitze zu verzehren.“

9.)		9.)
		3 p pl a1 ps kt
καὶ	ἐκαυματίσθησαν	
Und	(de facto) verbrannt wurden sie (de facto) durch Brennen verzehrt wurden sie (de facto) verhitzt wurden sie (de facto) durch Hitze verzehrt wurden sie	
		no ma pl
οἱ	ἄν-θρ-ωποι	
die	Hinauf-Gewandt-Eraugenden empor-ragend-Augenden Hinauf-Gedrehten Männer-Augen Antlitze ² -der Männer ¹ Angesichter ² -der Männer ¹ Menschen Leute	
		prp ak
wegen	dem dem der der	
		ak ne
καύμα		
Brand	der	
Sonnenbrand	dem	
Hitze,	der	
Sonnenhitze	der	
		aj ak ne
μέγα	καὶ	
großen,	und	
		3 p pl a1 ig
ἐβλασφήμησαν	οἱ	[R ^k]
(jetzt) als Schaden-erklärten sie	[die	
(jetzt) lästerten sie		
(jetzt) verunglimpften sie		
(jetzt) blas-phemisch redeten sie		
		no ma pl] n, C, R, R ^k :
ἄν-θρ-ωποι]		
Hinauf-Gewandt-Eraugenden]		
[empor-ragend-Augenden]		
[Hinauf-Gedrehten]		
[Männer-Augen]		
[Antlitze ² -der Männer ¹]		
[Angesichter ² -der Männer ¹]		
[Menschen]		
[Leute]		
		ak ne
τὸ	ὄνομα]	
das,	welches-Denken Bestimmendes ist,	
das,	welches-bestimmungsgemäß ist,	
das,	welches-gesetzmäßig ist,	
den	Namen,	
		[A: prp gn]
[es	[ἐν-ὄπιον]	
	im-Auge]	
		gn ma
τοῦ	θεοῦ	
des	Einsetzers Absetzers Schauenden Gottes,	

Und	
die	
Menschen	Jer 10.25 Hes 14.19 Zef 3.8
wurden	
(de facto) ^a	
durch	
Hitze	
verzehrt	Apk 16.11+21
wegen	
der	
großen	Ps 79.6
Hitze,	
¹ und	
¹ sie	
¹ erklärten	
¹ (jetzt) ^a	
¹ das,	
¹ welches	
¹ Denken	
¹ Bestimmendes	
¹ des	
¹ GOTTES	
¹ ist,	
¹ als	
¹ Schaden,	

¹ aL,	
Codex Alexandrinus	
schreibt:	
„und	
sie	
erklärten	
es	
(jetzt) ^a	
im	
Auge	
des	
Gottes	
als	
Schaden,“	

¹aL, **Textus Receptus** ^{Koine-Gruppe} schreibt:
„und die Menschen erklärten (jetzt)^a das,
welches Denken Bestimmendes des GOTTES ist,
als Schaden,“

		pt pr gn ma
τοῦ	ἔχοντος	
des	<u>habenden</u>	
	κ, A, R:	ak fe
τὴν	ἐξ-ουσίαν	
das,	was aus-dem Sein ist,	
das	aus dem Bereich-des Seins	
die	<u>Autorität</u>	
die	<u>Vollmacht,</u>	
	prp ak	
ἐπὶ	τάς	
auf zu	die	
	ak fe pl	pna ak fe pl
πληγὰς	ταύτας	
<u>Plagen,</u>	<u>diese,</u>	
	κ, A, R	
καὶ	οὐ	
und	nicht	
	[C]	3 p pl a1 kt
[οὐχί]	μετ-εισήσαν	
[ist's nicht so, daß]	(de facto) <u>mit-dachten</u> sie	
	(de facto) <u>nach-dachten</u> sie	
	(de facto) <u>um-dachten</u> sie	
	(de facto) <u>Buße taten</u> sie	
	if a2 ig	3 p dt ma
δοῦναι	αὐτῷ	
(jetzt) zu <u>geben</u>	<u>ihm</u>	
	ak fe	
die	δόξαν	
	bewiesene und anerkannt gute Meinung	
	<u>Bewährtheitsbestätigung und Anerkennung.</u>	
	Herrlichkeit	
	Beherrlichung / Verherrlichung	
	Möglichkeit der Lichtausstrahlung	
	Möglichkeit der Lichtabstrahlung	
	κ, A, R	[C]
·	[?]	

¹ des	
¹ die	
¹ Vollmacht	Röm 13.2
¹ auf	
¹ die	
¹ diese	Jer 5.3 Apk 9.20+21
¹ Plagen	
¹ zu	
¹ habenden,	
¹ und	
¹ sie	
¹ dachten	
¹ (de facto) ^a	
¹ nicht	
¹ um,	
¹ ihm	Röm 3.23 Apk 11.13
¹ (jetzt) ^a	
¹ die	
¹ Bewährtheitsbestätigung	Apk 13.11 Apk 14.7
¹ und	
¹ Anerkennung	
¹ zu	
¹ geben.	

¹aL, Codex Ephraemi schreibt („die“ fehlt):
 „des Vollmacht auf die diese Plagen zu habenden,
 und ist's nicht so, daß sie (de facto)^a nicht umdachten,
 ihm (jetzt)^a die Bewährtheitsbestätigung und Anerkennung zu geben?“

Ausgießen			
Vergießung	der	fünften	Schale
Verschüttung			:
Völlige Verschattung			
Verfinsterung	und		Peinigung
10.)			10.)
καὶ		ὁ	πέμπτος
Und		der	fünfte
	[R: no ma]		3 p a1 kt
[ἄγγελος] [Künder] [Verkünder] [Bote] [Beauftragte] [Auftragsüberbringer] [Weisungsüberbringer] [Engel]		ἐξ-ἔχεε	(de facto) aus-goß er (de facto) vergoß er (de facto) verschüttete er
		ak fe	3 p gn ma
τὴν	φιᾶλην		αὐτοῦ
die	Schale,		seinerseits
			seine,
	prp ak		ak ma
ἐπὶ	τὸν		θρόνον
auf	den	Ort, an dem	Stützung ausgeht
auf zu			Herrschersitz Thron
			gn ne
τοῦ		θηρίου	
des		Jagenden	
des		wilden Tieres	
der		Bestie	
			3 p a2 md dp kt
καὶ		ἐγένετο	
und		(de facto) individuell wurde sie / es (de facto) sich entwickelte sie / es	
			no fe
ἡ		βασιλεία	
die		voranschreitende Mannschaft	
die		den Fortschritt bestimmende Mannschaft	
die		auf Veranlassung aufgestiegene Mannschaft	
die		Regentschaft	
die		Regierung	
die		Königsherrschaft,	
das		Königreich	
das		Königtum	
die		basisgebende Mannschaft	
			3 p gn ne
αὐτοῦ			
seinerseits	-		eine
seine,	als		
	pt pe no fe md/ps		pt pe no fe md/ps (Vorgang + Zustand)
ἐσκοτωμένη		ἑμασῶντο	
sich völlig Beschatten/lassenhabende		völlig Beschattetworden(seiend)e	
sich Finstermachen/lassenhabende		Finstergemachtworden(seiend)e.	
			3 p pl ipe md/ps dp
καὶ		ἑμασῶντο	
Und		individuell zernagten sie	
			3 p pl ipe md/ps dp
			3 p pl ipe md/ps dp
zum Zernagen veranlaßt wurden sie		zernagt wurden sie	
			ak fe pl
τὰς	γλώσσας		αὐτῶν
die	Zungen,		ihrerseits
			ihre,
	*: prp gn		[A, C, R: prp gn]
ἀπὸ		ἐκ	
wegstrebend von		[ausgrund]	
			gn ma
τοῦ		πίνου	
der		Pein,	

Ausgießen
der
fünften
Schale:
Verfinsterung
und
Peinigung
Und
der
fünfte
[Engel]
goß
(de facto) ^a
seine ^d Schale
auf
den
Ort
aus,
an
dem
Stützung
der
Bestie
ausgeht,
und
seine ^d Königsherrschaft
entwickelte
sich
(de facto) ^a
als
eine,
die
(de facto) ^a
(fortlaufend) ^{pt}
finstergemacht
worden
war.
¹ Und
¹ sie
¹ zernagten
¹ individuell
¹ ihre ^d Zungen,
¹ wegstrebend
¹ von
¹ der
¹ Pein,
¹ aL,
Codex Alexandrinus,
Codex Ephraemi
und
Textus Receptus
schreiben:
„Und
sie
zernagten
individuell
ihre ^d Zungen
ausgrund
der
Pein,“

2 Mos 10.21+22

Apk 9.1+2

Apk 16.8

Apk 16.2+3

Apk 16.4+8

Apk 16.12+17

Apk 13.1+2

Joel 4.15
Eph 4.18

11.)		11.)
	καὶ	ἐβλασ-φήμησαν
	und	(jetzt) als Schaden-erklärten sie
		(jetzt) lästerten sie
		(jetzt) verunglimpften sie
		(jetzt) blas-phemisch redeten sie
		3 p pl a1 ig
		prp ak
	-	τὸν
	-	den
	-	
	in Bezug auf	
		ak ma
	θεῶν	τοῦ
	Einsetzer	des
	Absetzer	
	Schauenden	
	<u>Gott</u>	
		gn ma
	οὐρ-ανοῦ	ἐκ
	sichtbar-Oberen	ausgrund
	<u>Himmels</u>	
		gn ma pl
	τῶν	πόνων
	der	<u>Peinigungen,</u>
		3 p pl gn ma
	αὐτῶν	[καὶ
	ihrer,	und
		prp gn
	ἐκ	τῶν
	ausgrund	der
		gn ne pl]
	ἐλκῶν	αὐτῶν]
	<u>Eiterungen]</u>	ihrer,]
	<u>[Geschwüre,]</u>	
		3 p pl gn ma]
	καὶ	οὐ
	und	nicht
		3 p pl a1 kt
		μετ-εινόησαν
		(de facto) mit-dachten sie
		(de facto) nach-dachten sie
		(de facto) um-dachten sie
		(de facto) Buße taten sie
		[A, C, R:prp gn
	ἐκ	τῶν
	<u>[heraus aus</u>	den
		gn ne pl
	ἔργων	αὐτῶν]
	Gewirkten	ihrerseits]
	<u>[Werken,</u>	ihren].
	<u>[Arbeiten]</u>	
		3 p pl gn ma]

¹ und	
¹ sie	
¹ erklärten	Apk 16.9+21
¹ (jetzt) ^a	
¹ den	
¹ Gott	
¹ des	
¹ Himmels	
¹ als	
¹ Schaden	
¹ ausgrund	
¹ ihrer ^d Peinigungen,	Apk 11.5
¹ und	
¹ sie	
¹ dachten	Jer 5.3
¹ (de facto) ^a	Apk 9.20+21
¹ nicht	
¹ um.	
¹ aL,	
Codex Alexandrinus,	
Codex Ephraemi	
und	
Textus Receptus	
schreiben:	
„und	
sie	
erklärten	
(jetzt) ^a	
den	
Gott	
des	
Himmels	
als	
Schaden	
ausgrund	
ihrer ^d Peinigungen	
und	
ausgrund	
ihrer ^d Geschwüre,	
und	
sie	
dachten	
(de facto) ^a	
nicht	
um,	
heraus	
aus	
ihrer ^d Werken.“	Apk 9.20

Ausgießen				
Vergießung	der	sechsten	Schale	:
Verschüttung				
		zum	Streit	
Zusammenführen		zum	Bekriegen	
Versammeln		zur	Polemik	
12.)				12.)
	καὶ	ὁ	ἕκτος	nu no ma
	Und	der	sechste	
		[R: no ma]		3 p a1 kt
	[ἄγγελος]		ἔξ-ἔχε	
	[Künder]		(de facto) aus-goß er	
	[Verkünder]		(de facto) vergoß er	
	[Bote]		(de facto) verschüttete er	
	[Beauftragte]			
	[Auftragsüberbringer]			
	[Weisungüberbringer]			
	[Engel]			
		ak fe	3 p gn ma	prp ak
	τὴν	φιάλην	αὐτοῦ	ἐπὶ
	die	Schale,	seinerseits	auf
			seine,	auf zu
		ak ma		aj ak ma
	τὸν	ποταμὸν	τὸν	μέγαν
	den	Tränkenden	den	Großen,
		Strom,		
		[A, C, R]		gr / hebrÜ: ak ma
	[τὸν]		Εὐ-φράτην	
	[den]		Wohl-Fruchtbaren	
			Wohl-Fruchtgebenden	
			zum Wohl-Zerbröckelnden	
			Eu-Phrat,	
				3 p a1 ps ig
	καὶ		ξηράνη	
	und		(jetzt) vertrocknengemacht wurde es	
			(jetzt) zum Vertrocknen gebracht wurde es	
		no ne	3 p gn ma	
	τὸ	ὔδωρ	αὐτοῦ	ἵνα
	das	Wasser,	seinerseits	auf daß
			sein,	
		3 p a1 kj ps ig		no fe
	ἔτοιμασθί		ἡ	ὁδὸς
	(jetzt) bereitet werden sollte er		der	Weg
	(jetzt) bereitgemacht werden sollte er			
	(jetzt) bereitgestellt werden sollte er			
				gn m apl
	τῶν		βασιλέων	
	der		Voranschreitenden	
			den Fortschritt Bestimmenden	
			auf Veranlassung Aufgestiegenen	
			Regenten	
			Regierungsvollmacht Ausübenden	
			Könige,	
			Königsherrscher	
			Basisgeber	
				prp gn
	τῶν	ἀπὸ		κ, C:
	der	von		dem
		von aus		
				gn fe pl
	[ἀνα-τολής]		[ἀνα-τολῶν]	
	Hinauf-Vollendungsort	[den]	Hinauf-Vollendungsorten]	
	[Hinauf-Zielnahmeort]		[Hinauf-Zielnahmeorten]	
	[Aufgang]		[Aufgängen]	
	[Osten]		[östlichen Orten]	
	[Morgenland]		[Morgenländern]	
	[Ana-tolien]		[Ana-tolien]	
				gn ma
	der	ἡλίου	seienden.	
		vollen Auswuchs Habenden		
		Sonne		

¹aL, **Codex Ephraemi** schreibt:
„Und der Sechste goß (de facto)^a seine ^d Schale auf den Strom, den Großen, den Euphrat, aus, und sein ^d Wasser wurde (jetzt)^a zum Vertrocknen gebracht, auf daß der Weg der Könige, der vom Aufgang der Sonne seienden, (jetzt)^a bereit werden sollte.“

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
„Und der sechste Engel goß (de facto)^a seine ^d Schale auf den Strom, den Großen, den Euphrat, aus, und sein ^d Wasser wurde (jetzt)^a zum Vertrocknen gebracht, auf daß der Weg der Könige, der von den Aufgängen der Sonne seienden, (jetzt)^a bereit werden sollte.“

Ausgießen
der sechsten Schale:
Zusammenführung
zum
Streit
¹ Und
¹ der
¹ Sechste
¹ goß
¹ (de facto) ^a
¹ seine ^d Schale
¹ auf
¹ den Strom,
¹ den Großen Euphrat
¹ aus,
¹ und
¹ sein ^d Wasser
¹ wurde
¹ (jetzt) ^a
¹ zum
¹ Vertrocknen
¹ gebracht,
¹ auf
¹ daß
¹ der Weg der Könige,
¹ derer
¹ vom
¹ Aufgang
¹ der
¹ Sonne,
¹ (jetzt) ^a
¹ bereitet
¹ werden
¹ solte.

Apk 9.13
Apk 16.8

Apk 16.2+3
Apk 16.4+8
Apk 16.10+17

Jes 44.27

Apk 9.14

Jer 50.38
Jer 51.36

Jes 11.15

Jes 41.2+25
Jes 46.11

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„Und der Sechste goß (de facto)^a seine ^d Schale auf den Strom, den Großen, den Euphrat, aus, und sein ^d Wasser wurde (jetzt)^a zum Vertrocknen gebracht, auf daß der Weg der Könige, der von den Aufgängen der Sonne seienden, bereit werden sollte.“

13.)				13.)
	καὶ		ἔδωθη	κ, κ²: 3 p a1 ps ig
	Und		[(jetzt) gegeben wurde es,]	
		κ, κ²	[A, C, R: 1 p a2 ig]	κ², A, R: prp gn
	daß	ἐίδον	ἐκ	
		[(jetzt) gewahrte ich]	[aus	
		[(jetzt) wahrnahm ich]		
		gn ne		
	τοῦ	στόματος	τοῦ	
	dem	Mund	des	
		[Maul]		
		gn ma	cj]	κ², A, C, R: prp gn
	δράκοντος	καὶ	ἐκ	
	furchtbar Guckenden	und]	[aus	
	[Drachens]			
		gn ne		
	τοῦ	στόματος	τοῦ	θηρίου
	dem	Mund	des	Jagenden
		[Maul]	des	wilden Tieres]
			[der	Bestie]
		prp gn	gn ne	
	καὶ]	ἐκ	τοῦ	στόματος
	und]	aus	dem	Mund
				gn ma
	τοῦ		ψευδο-προ-φήτου	
	des		falschen-Voraus-Erklärers	
			Lügen-Voraus-Erklärers	
			Pseudo-Pro-Pheten	
		κ, κ²: no ne pl		aj no ne pl
	πνεύματα		τρία	
	Geister,		dreie,	
	[Atmungen]			
		aj no ne pl		
	ἀ-κάθ-αρτα]			
	nicht-all/bezüglich-des Schmutzes Enthobene		kamen sie]	
	Un-Reine]			
		[A, C, R: ak ne pl		aj ak ne pl
	πνεύματα		τρία	
	Geister,		dreie,	
	[Atmungen]			
		aj ak ne pl]		
	ἀ-κάθ-αρτα]			
	nicht-all/bezüglich-des Schmutzes Enthobene		hervorkommen],	
	Un-Reine]			
		κ, κ²: av		[A]
	ὡς-εἰ]		ὡς]	
	wie-wenn]		wie]	
	etwa wie]			
		no ma pl		[R: aj ak ne pl]
	βα-τράχους]		ὄμοια]	
	Plappernde-nackte]		gleiche]	
	Plappernde-rauhe]		ähnliche]	
	Frösche]			
		κ², A: prp dt]	κ², A: R:	dt ma pl]
	[bei]	[den	βά-τραχο(ς)]	
			Plappernden-nackten]	
			Plappernden-rauhen]	
			Fröschen],	

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt („etwa“ fehlt):
 „Und ich nahm (jetzt)^a
 aus dem Maul des Drachens und aus dem Maul der Bestie
 und aus dem Mund des Pseudo-Propheten drei unreine Geister^{Wen?} hervorkommen wahr,
 wie bei den Fröschen.“
¹aL, **Codex Ephraemi** schreibt (ab hier fehlt C-Text, daher: „etwa wie Frösche“ fehlt):
 „Und ich nahm (jetzt)^a
 aus dem Maul der Bestie
 und aus dem Mund des Pseudo-Propheten drei unreine Geister^{Wen?} hervorkommen wahr.“
¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
 „Und ich nahm (jetzt)^a
 aus dem Maul des Drachens und aus dem Maul der Bestie
 und aus dem Mund des Pseudo-Propheten drei unreine Geister^{Wen?} hervorkommen wahr,
 gleiche den Fröschen.“

¹ Und
¹ es
¹ wurde
¹ (jetzt) ^a
¹ gegeben,
¹ daß
¹ aus
¹ dem
¹ Mund
¹ des
¹ Pseudo-Propheten
¹ drei
¹ unreine
¹ Geister ^{Wer?}
¹ kamen,
¹ etwa
¹ wie
¹ Frösche,
¹ aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
schreibt:
„Und
es
wurde
(jetzt) ^a
gegeben,
daß
aus
dem
Maul
des
Drachens
und
aus
dem
Maul
der
Bestie
und
aus
dem
Mund
des
Pseudo-Propheten
drei
unreine
Geister ^{Wer?}
kamen,
etwa
wie
bei
den
Fröschen,“

Abweichende Lesarten gemäß Nestle & Aland
 FHB Grundtext: bei Codex C „und“ unsinnig beachte: „Maul“ und „Mund“
 Grundtexte widersprüchlich
 2 Thes 2.7-12 1 Joh 4.1
 1 Kön 22.21+22 Apk 13.11
 2 Mos 7.28 2 Mos 8.1-3 3 Mos 11.12

Apk 12.3
 Apk 13.1+2

14.)	3 p pl pr	no ne pl	14.)
εἶσιν	γάρ	πνεύματα	
sind sie	denn	Geister	der
	κ, A: gn ne pl		[R ^{A+Scr+Ste} : gn ma pl]
[δαί-μονίων]		[δαί-μόνων]	
[einzelnen-Zerteiler]		[führenden einzelnen-Zerteiler]	
[sich Tummelnden]		[führenden sich Tummelnden]	
[zu Bändigenden]		[führenden zu Bändigenden]	
öffentlichen Bloßsteller		[führenden öffentlichen Bloßsteller]	
[fälschlich Gleichmachen wollenden]		[führenden fälschlich Gleichmachen wollenden]	
[abtrünnigen Gottwesen]		[führenden abtrünnigen Gottwesen]	
[Dä-monen]		[Leitdä-monen]	
	pt pr no ne pl		
als	ποιοῦντα		die
	Tuende		
	Machende		
	Veranlassende		
	ak ne pl	κ, R ^{Ste} , R ^A :	if pr md/ps
σημεία		[ἐκ-πορεύεσθαι]	
Zeichen,	{um}	individuell	heraus-zugehen
Signal			
Andeutung			
	if pr md/ps (Vorgang)		κ ² : 3 p pl pr md/ps
zum Heraus-Gehen veranlaßt zu werden]		[ἐκ-πορεύονται]	[individuell heraus-gehen sie
	3 p pl pr md/ps (Vorgang)]		[A, R ^{Scr} : pn no ne pl
zum Heraus-Gehen veranlaßt werden sie]		[ὅ]	[welche,
jeder	einzelne	von	ihnen
	3 p pr md/ps		3 p pr md/ps (Vorgang)]
ἐκ-πορεύεται]		zum Heraus-Gehen veranlaßt wird er]	
individuell heraus-geht er			
	κ, κ ² : prp ak		[A, R ^{A+Ste+Scr} : prp ak]
[εἰς]		[ἐπὶ]	
[hinein in]		[auf zu]	
[^h in Richtung auf]			
	ak ma pl		
τοὺς	βασιλεῖς		
die	Voranschreitenden		
	den Fortschritt Bestimmenden		
	auf Veranlassung Aufgestiegenen		
	Regenten		
	Regierungsvollmacht Ausübenden		
	Könige		
	Königsherrscher		
	Basisgeber		
	[R ^{Scr+Ste} : gn fe		cj]
[τῆς	γῆς	καὶ]	
[des	Erdlands	und]	
[der	Erde]		
	gn fe		aj gn fe
τῆς	οἴκου-μέντης	der	ὅλης
der	Wohn-Bleibe		Genzen,
	Bewohnten,		
	Öku-mene		

¹ denn	
¹ sie	
¹ sind	
¹ Geister	
¹ der	1 Tim 4.1
¹ Dämonen,	
¹ die	
¹ {fortlaufend} ^{pt}	2 Thes 2.9
¹ Zeichen	Apk 13.13
¹ tun,	
¹ {um}	
¹ zum	
¹ Herausgehen	
¹ veranlaßt	
¹ zu	
¹ werden	
^{1h} in	
¹ Richtung	
¹ auf	
¹ die	
¹ Könige	Ps 2.2
¹ der	App 4.26
¹ ganzen	
¹ bewohnten	Hes 38.16
¹ Erde,	2 Thes 2.11
¹ aL,	
2. Korrektor Codex Sinaiticus	
schreibt:	
„denn	
sie	
sind	
Geister	
der	
Dämonen,	
die	
{fortlaufend} ^{pt}	
Zeichen	
tun.	
Sie	
werden	
zum	
Herausgehen	
veranlaßt	
^h in	
Richtung	
auf	
die	
Könige	
der	
ganzen	
bewohnten	
Erde,“	

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„denn sie sind Geister der Dämonen, die {fortlaufend}^{pt} Zeichen tun,
welche, jeder einzelne von ihnen zum Herausgehen veranlaßt wird
auf die Könige der ganzen bewohnten Erde zu,“

¹aL, **Textus Receptus**^{Stephanus} schreibt:
„denn sie sind Geister der Leitdämonen, die {fortlaufend}^{pt} Zeichen tun,
{um} zum Herausgehen veranlaßt zu werden
auf die Könige der Erde und der ganzen bewohnten Erde zu,“

¹aL, **Textus Receptus**^{Scrivener} schreibt:
„denn sie sind Geister der Leitdämonen, die {fortlaufend}^{pt} Zeichen tun,
welche, jeder einzelne von ihnen zum Herausgehen veranlaßt wird
auf die Könige der Erde und der ganzen bewohnten Erde zu,“

¹aL, **Textus Receptus**^{Andreas-Gruppe} schreibt:
„denn sie sind Geister der Leitdämonen, die {fortlaufend}^{pt} Zeichen tun,
{um} zum Herausgehen veranlaßt zu werden
auf die Könige der ganzen bewohnten Erde zu,“

		if a2 lg
{um}	συν-αγαγεῖν (jetzt) zusammen-zuführen (jetzt) zu sammeln (jetzt) zu syn-agogen	
αὐτοῦς (auch alle R) 3 p pl ak ma		prp ak
sie	εἰς hinein in ^h in Richtung auf ^h in	
		R ^A , R ^{Scr}
τόν		R ^A +Ste
den	[den]	
das	[das]	
die	[die]	
		ak ma
πόλεμον	τις	
Streit	des	
Bekriegen		
Polemik		
		gn fe
ἡμέρας	[ἐκεῖνης] [dortigen] [jenes]	R ^A +Ste+Scr: pna gn fe
Tages,		
		aj gn fe
τις	μεγάλης	
des	Großen,	
		gn ma
τοῦ	θεοῦ	
des	Einsetzers Absetzers Schauenden Gottes,	
		gn ma
τοῦ	παντο-κράτορος	
des	All-Haltenden allumfassend-Haltenden allumfassend-Haltgebenden. allmächtig-Haltenden	

¹ {um}
¹ sie
¹ (jetzt) ^a
¹ zusammenzuführen
^h in
¹ den
¹ Streit
¹ des
¹ Tages,
¹ des
¹ großen,
¹ ja
¹ des
¹ Gottes,
¹ des
¹ allumfassend
¹ Haltgebenden.
¹ aL, Textus Receptus ^{Scrivener} schreibt: „um sie (jetzt) ^a zusammenzuführen ^h in den Streit des jenes Tages, des großen, ja des Gottes, des allumfassend Haltgebenden.“

Apk 17.14
 Apk 19.19

 Joel 2.1

 Apk 1.8
 Apk 4.8
 Apk 11.17
 Apk 15.3
 Apk 21.22

¹aL, **Textus Receptus** ^{Andreas-Gruppe+Stephanus} schreiben:
 „um sie (jetzt)^a zusammenzuführen ^hin den Streit des jenes Tages,
 des großen, ja des Gottes, des allumfassend Haltgebenden.“

interlinearer [Text] = danebenstehend eine abweichende Lesart: [Text] - gelb = ausgewählter Text der Interlinear-Übersetzung - unterstrichen = DaBhaR-Konkordanz
 ef = Endpunkt, lg = Anfangspunkt, kp = Zusammenziehung in einem Punkt, kt = Tatsache feststellend, gm = Sprichwort (Auslegung!) - md/ps = medio-passiv

15.)	2 p a2 il md ig / ij	15.)
ἰδοῦ		
(Jetzt) individuell gewahre du	!	
(Jetzt) individuell wahrnehme du		
urspr. κ: 3 p pr md/ps dp	3 p pr md/ps dp (Vorgang)	
ἔρχεται		
Selbst kommt er	zum Kommen veranlaßt wird er	
3 p pr md/ps dp (Zustand)	[(*) κ ² , A, R: 1 p pr md/ps dp	
zum Kommen veranlaßt ist er	ἔρχομαι	
	[Selbst komme ich	
1 p pr md/ps dp (Vorgang)	1 p pr md/ps dp (Zustand)]	
zum Kommen veranlaßt werde ich	zum Kommen veranlaßt bin ich]	
ὡς	κλέπτῃς	no ma
wie	ein vom Ruf her Unbekannter.	
	Verhülltes Tuender	
	Verdecktes Tuender	
	Stehler	
	Dieb	
aj no ma		
μακάριος	ὁ	
Selig	der	
Glückselig		
Glücklich		
*	pt pr no ma	*
τε	γρ-τηγορών	καί
außerdem	erweckt Bleibende	auch
	Wachende	
καί	κ ² , A, R	pt pr no ma
[und]	der	τηρών
		Hütende
τὰ	ἱμάτια	ak ma pl
die	Beriemten	
	mit Riemen Zusammengehaltenen	
	Gewänder,	
3 p gn ma		
αὐτοῦ	ἵνα	
seinerseits	auf daß	
seine,		
aj no ma		
μή	γυμνός	
nicht	entblößt	
	bloß	
3 p pr kj		
περι-πατή	καί	
umher-treten sollte er	und	
wandeln sollte er,		
3 p pl pr kj		
βλέπωσιν	τήν	
erblicken können / würden sie	die	
ak fe		3 p gn ma
ἀ-σχημο-σύνην	αὐτοῦ	
unanständige Haltung-insgesamt	seinerseits	
unanständige-Haltung ^{zs}	seine.	
Un-Schicklichkeit-insgesamt		
Un-Schicklichkeit ^{zs} ,		
Nicht-Zusammen-Schematisierung		

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben:
„Ich komme selbst wie ein vom Ruf her Unbekannter.
Selig ist derjenige,
der (fortlaufend)^{pt} wacht und derjenige,“

Nimm
(jetzt) ^a
individuell
wahr!:
¹ Er
¹ kommt
¹ selbst
¹ wie
¹ ein
¹ vom
¹ Ruf
¹ her
¹ Unbekannter.
¹ Selig
¹ ist
¹ derjenige,
¹ der
¹ (fortlaufend) ^{pt}
¹ wacht,
¹ außerdem
¹ auch
¹ derjenige,
der
(fortlaufend) ^{pt}
seine ^d Gewänder
hütet,
auf
daß
er
nicht
entblößt
wandeln
sollte,
und
sie
seine ^d Unschicklichkeit ^{zs}
erblicken
können.

1 Thes 5.2
2 Petr 3.10
Apk 3.3

Mat 24.42
Luk 12.37

Apk 3.18

16.)	καὶ	16.)
	Und	⌘: 3 p pl a2 kt
	(de facto) zusammen-führten sie	
	(de facto) sammelten sie	
	(de facto) syn-agogten sie	
	[A, R: 3 p a2 kt]	3 p pl ak ma
	(de facto) zusammen-führte er	
	(de facto) sammelte er	
	(de facto) syn-agogte er	
	εἰς	prp ak
	hinein in	den
	^h in Richtung auf	die
	^h in	die
	[R]	⌘, R: ak ma
	[τὸν]	τόπον
	[den]	Ort
	[die]	Örtlichkeit
	[die]	Stätte
	[A:	ak ma]
	[τὸν]	ποταμὸν
	[den]	Tränkenden]
		[Strom],
	τὸν	καλούμενον
	den	sich Rufen/assenden
	die	sich Rufen/assende
	die	sich Rufen/assende
	pt pr ak ma md/ps (Zustand)	pt pr ak ma md/ps (Vorgang)
	<u>Gerufenseienden</u>	<u>Gerufenwerdenden</u>
	Gerufenseiende	Gerufenwerdende
	Gerufenseiende	Gerufenwerdende
	in	dem
	in	dem
	in	-
	εἰς	hebrÜ: av
	Jenseitigen	:
	Hinüberführenden	
	Hebräisch	
	[A, R: hebrÜ: ak ne	
	[Ἄρ-μαγεδών]	[Ἄρ-μαγε-δών]
	Des Berges-Einschnittstätte	des Berges-Einschnitts-Rechtswaltung
	Har-Magedon	Berg-des Berichtenden-des Herrn
		Berg-des Berichtenden-der Rechtswaltung
		Har-Mage-don
	[⌘²: aS]	[R: aS]
	[Ἄρμαγεδών]	[Ἄρμαγεδδών]
	Alle Übersetzungen sind	Haupt-Übersetzungen!
	[Harmegeдон]	[Harmageddon]

¹aL, Textus Receptus schreibt:
„Und er führte sie (de facto)^a zusammen hinein in die Stätte,“

¹ Und
¹ sie
¹ führten
¹ sie
¹ (de facto) ^a
¹ zusammen
¹ hinein
¹ in
¹ die
¹ Stätte,
die
sich
im
Hinüberführenden
(wie folgt) ^{pt}
rufen
läßt:
Berg
des
Berichtenden
der
Rechtswaltung.

Apk 19.19

Joel 4.11

2 Kön 23.29
2 Chr 35.22

¹aL,
Codex Alexandrinus
schreibt:
„Und
er
führte
sie
(de facto)^a
zusammen
hinein
in
den
Strom,“

Ausgießen Vergießung Verschüttung	der	siebenten	Schale	:
Beben Erbeben Seismos		und	Hagel	
17.)				17.)
καὶ	[ὅτε]	[ὁ]	[ζ]	
Und	[alsdann]	[der]	[7.]	
	[A, R: nu no ma]		[κ², R: no ma]	
[ἕβδομος] [siebente]		[ἄγγελος] [Künder] [Verkünder] [Bote] [Beauftragte] [Auftragsüberbringer] [Weisungsüberbringer] [Engel]		
	3 p a1 kt			
ἐξ-έχεεν		τὴν		
(de facto) aus-goß er (de facto) vergoß er (de facto) verschüttete er		die		
	ak fe	3 p gn ma	κ, κ², A: prp ak	
φιάλην	αὐτοῦ	ἐπὶ		
Schale,	seiner/seits seine,	[auf] [auf zu]		
	[R: prp ak]		ak ma	
[εἰς] [hinein in] [in] [in Richtung auf]	τὸν	ἀέρα		
	die	Luft,		
		3 p a2 dp ig		
καὶ	ἐξ-ἦλθεν			
und	(jetzt) heraus-kam sie	eine		
	no fe		κ, R: aj no fe	
φωνή	eine,	μεγάλη		
Stimme,		Große,		
	κ, κ², A: prp gn	[R: prp gn]		
[ἐκ] [aus]	[ἀπὸ] [von]	τοῦ		
		dem		
	gn ma	κ, κ²:	gn ma	[R:
ναοῦ	τοῦ	θεοῦ	τοῦ	
Tempel	des	Einsetzers] [Absetzers] [Schauenden] [Gottes,]	des	
	gn ma]	[A, R: prp gn		
οὐρανοῦ]	ἀπὸ	τοῦ		
sichtbar-Oberem]	[von	dem		
[Himmels]				
	gn ma]			
θρόνου]				
Ort, an dem Stützung ausgeht]		als		
[Herrschersitz] [Thron]				
	pt pr no fe		3 p pe	
λέγουσα	:	γέγινεν		
Wortende		Geworden ist es		
die Worte Gebrauchende		Geschehen ist es.		
Sagende		Sich entwickelt hat es		

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt („große“ fehlt):
„Und **der siebente** goß (de facto)^a seine ^d Schale auf die Luft aus,
und **eine** Stimme kam (jetzt)^a aus dem Tempel **von dem Ort**,
an dem die Stützung ausgeht,
heraus.“

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
„Und **der siebente Engel** goß (de facto)^a seine ^d Schale ^hin Richtung auf die Luft aus,
und **eine** große Stimme kam (jetzt)^a aus dem Tempel **des Himmels, von dem Ort**,
an dem die Stützung ausgeht,
heraus.“

Ausgießen der siebenten Schale: Erbeben und Hagel	
¹ Und ¹ alsdann ¹ goß ¹ er	
¹ (de facto) ^a ¹ seine ^d Schale	
¹ auf ¹ die ¹ Luft ¹ aus, ¹ und ¹ eine ¹ große ¹ Stimme ¹ kam ¹ (jetzt) ^a ¹ aus ¹ dem ¹ Tempel ¹ des ¹ Gottes ¹ heraus, eine, die (wie folgt) ^{pt} sagt: Es ist geschehen.	

2 Mos 9.19
2 Mos 9.23-26

Apk 11.15
Apk 16.8
Apk 16.2+3
Apk 16.4+8
Apk 16.10+12

Eph 2.2
Eph 6.12

Jes 66.1
Apk 16.1
Apk 21.3

Apk 11.19
Apk 15.5

¹aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
schreibt:
„Und
der
7.
Engel
goß
(de facto)^a
seine ^d Schale
auf
die
Luft
aus,
und
eine
große
Stimme
kam
(jetzt)^a
aus
dem
Tempel
des
Gottes
heraus.“

18.)		18.)
	καὶ	ἐγένοντο
	Und	(jetzt) individuell wurden sie
		(jetzt) individuell geschahen sie
		(jetzt) sich entwickelten sie
	κ:	no fe pl
	die	βρονταὶ
		<u>Donner</u>
	καὶ	
	und	die
	κ, A: no fe pl	
	ἀστρ-απαὶ	καὶ
	zündenden ² -Blitze ¹	und
	<u>Blitze</u>	
	R = 3	
		no fe pl
	die	φωναὶ
		<u>Stimmen</u>
		Töne
		Geräusche
		R = 1
	καὶ	
	und	die
		no fe pl
	βρονταὶ	καὶ
	<u>Donner</u>	und
	R = 2	
		no ma
	ein	σεισμός
		<u>Beben</u>
		Erdbeben
		Seismos
		3 p a2 md dp ig
	ἐγένετο	
	(jetzt) individuell wurde es	ja
	(jetzt) individuell geschah es	
	(jetzt) sich entwickelte es,	
		aj no ma
	ein	μέγας
		<u>Großes,</u>

¹aL, **Textus Receptus** schreibt (1 x „Donner“ fehlt, auch Wort-Reihenfolge):
 „Und es geschahen (jetzt)^a individuell Stimmen und Donner und zündende Blitze,“

¹ Und	
¹ es	
¹ geschahen	Apk 8.5 Apk 11.19
¹ (jetzt) ^a	
¹ individuell	2 Mos 19.16 Apk 4.5
¹ Donner	
¹ und	
¹ zündende	2 Mos 19.16 Ps 97.4 Apk 4.5
¹ Blitze	
¹ und	
¹ Stimmen	Apk 4.5
¹ und	
¹ Donner,	
und	
ein	
Erdbeben	
entwickelte	
sich	
(jetzt) ^a ,	
ja	
ein	Apk 6.12 Apk 8.5
großes,	
¹ aL,	
Codex Alexandrinus	
schreibt	
(1 x „Donner“ fehlt):	
„Und	
es	
geschahen	
(jetzt) ^a	
individuell	
zündende	
Blitze	
und	
Stimmen	
und	
Donner,“	

	pna no ma	
οἷος		
<u>derart,</u>		
		οὐκ
wie		nicht
	κ: 3 p pl a2 md dp kt	[κ², A, R: 3 p a2 md dpkt]
ἐγένοντο		ἐγένετο
[(de facto) individuell wurden sie]		[(de facto) individuell wurde es]
[(de facto) individuell geschahen sie]		[(de facto) individuell geschah es]
[(de facto) sich entwickelten sie]		[(de facto) sich entwickelte es]
	prp gn	pna gn ma
ἀφ'		οὗ
von an		welchem
	"seit dem	
		[R]
		[οἱ]
		[die]
	κ, κ²	[R: no ma pl]
ἄνω-θρο-ωποι		ἄνω-θρο-ωποι
[Hinauf-Gewandt-Eraugende]		[Hinauf-Gewandt-Eraugenden]
[empor-ragend-Augende]		[empor-ragend-Augenden]
[Hinauf-Gedrehte]		[Hinauf-Gedrehten]
[Männer-Augen]		[Männer-Augen]
[Antlitz ² -der Männer ¹]		[Antlitz ² -der Männer ¹]
[Angesichter ² -der Männer ¹]		[Angesichter ² -der Männer ¹]
[Menschen]		[Menschen]
[Leute]		[Leute]
	3 p pl a2 md dp kt	[A:
ἐγένοντο		ἐγένετο
(de facto) individuell wurden sie]		[ein
(de facto) sich entwickelten sie]		
	no ma	3 p a2 md dpkt]
ἄνω-θρο-ωπος		ἐγένετο
Hinauf-Gewandt-Eraugender		(de facto) individuell wurde es]
[empor-ragend-Augende]		(de facto) sich entwickelte es]
[Hinauf-Gedrehter]		
[Mannes-Auge]		
[Antlitz ² -des Mannes ¹]		
[Angesicht ² -des Mannes ¹]		
[Mensch]		
	prp gn	
ἐπὶ		τῆς
gebiets		des
		der
	gn fe	
γῆς		ja
Erdlands		
Erde,		
	aj no ma	
τηλικ-ούτος		
Auswuchses-solchen		war es
		no ma
das		σεισμός
das		Beben
der		Erdbeben,
		Seismos
	av	aj no ma
οὕτως		μέγας
auf diese Weise		groß.
also		
so		

derart,
¹ wie
¹ sie
¹ (de facto) ^a
¹ nicht
¹ geschahen,
¹ von
¹ welchem
¹ an
¹ sich
¹ Menschen
¹ (de facto) ^a
¹ gebiets
¹ der
¹ Erde
¹ entwickelten,
¹ solchen
¹ Auswuchses,
ja
so
groß
war
das
Erdbeben.

Dan 12.1
Mat 24.21
Mar 13.19

Hag 2.6+21
Heb 12.26

¹aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
schreibt:
„wie
es
(de facto)^a
nicht
geschah,
von
welchem
an
sich
Menschen
(de facto)^a
gebiets
der
Erde
entwickelten,“

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„wie es (de facto)^a nicht geschah,
von welchem an sich ein Mensch (de facto)^a gebiets der Erde entwickelte,“
¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
„wie es (de facto)^a nicht geschah,
von welchem an sich die Menschen (de facto)^a gebiets der Erde entwickelten,“

19.)		3 p a2 md dg	19.)
καὶ	ἐγένετο	ἡ	
Und	(jetzt) selbst wurde sie	die	
no fe		aj no fe	
πόλις	ἡ	μεγάλη	
Vielige	die	Große,	
aus vielen Bestehende			
Stadt,			
prp ak		nu ak ne pl	ak ne pl
εἰς	τρία	μέρη	
hinein in	dreie	Teile	
hzu		Teilen,	
καὶ	ἡ	πόλις	
und	die	Vieligenschaft	
		für Viele Bestehende	
		Stadtschaft	
κ ² , A, R:		no fe pl	
[αἱ	[πόλεις]	τῶν	
[die	Vieligen]	der	
	[aus vielen Bestehende]		
	[Städte]		
gn ne pl		κ ² : 3 p a2 ig	
ἐθνῶν	ἔπεσον		
sich-selbst als Gruppe Gesetzten	(jetzt) {zer}fiel sie		
sich-selbst als eigenwillig Zeigenden	(jetzt) {ein}stürzte sie		
aneinander Gewöhnten			
Nationen			
κ ² , A: 3 p pl a1 ig		[R: aS]	
ἔπεσαν	ἔπεσον		
[(jetzt) {zer}fielen sie]			
[(jetzt) {ein}stürzten sie]			
καὶ	Β-αβυλῶν	ἡ	
und	die	in-Vermengung	
		in-Verwirrung	
		in-Vernützung	
		B-abydon,	
aj no fe		3 a1 ps ig	
μεγάλη	ἐμνήσθη		
Große,	(jetzt) in Erinnerung gebracht wurde sie		
	(jetzt) in das Gedächtnis gerufen wurde sie		
prp gn		gn ma	
ἐν-ὄπιον	τοῦ	θεοῦ	
im-Auge	des	Einsetzers	
		Absetzers	
		Schauenden	
		Gottes	
κ ² : prp gn	gn ne	if a2 kt	3 p dt fe
betreffe	τοῦ	δοῦναι	αὐτῇ
dessen,	(de facto) zu	geben	ihr
κ ² , κ ²	[A, R]	ak ne	κ ² , κ ²
[den]	[τό]	ποτήριον	[des]
	[den]	Tränkenden	
		Kelch	
[A, R]	gn ma	τοῦ	θυμοῦ
[des]	οἴνου	des	Zorngeföhles
	Weines		Grimmes
gn fe		[A, R: 3 p gn ma]	
τῆς	ὀργῆς	[αὐτοῦ]	
des	Zornes	[seinerseits]	
		[seines].	

Und
es
wurde
(jetzt)^a
die
Stadt,
ja
die
große,
selbst
hzu
drei
Teilen,
¹und
¹die Stadtschaft der Nationen
¹{zer}fiel
¹(jetzt)^a,
¹und
¹Babylon,
¹die
¹Große,
¹wurde
¹(jetzt)^a
¹im
¹Auge
¹des
¹Gottes
¹in
¹Erinnerung
gebracht,
¹betreffe
¹dessen,
¹ihr
¹(de facto)^a
¹den
¹Kelch
¹des
¹Zorngeföhles
¹des
¹Zorns
¹zu
¹geben.

Apk 17.18
Apk 18.10

Apk 14.8
Apk 18.2

Apk 18.5

Apk 14.10

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus schreibt:
„und die Städte der Nationen zerfielen (jetzt)^a,
und Babylon, die Große,
wurde (jetzt)^a im Auge des GOTTES in Erinnerung gebracht,
betreffe dessen, ihr (de facto)^a den Kelch des Zorngeföhles des Zornes zu geben.“
¹aL, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben („betreffe dessen“ fehlt):
„und die Städte der Nationen zerfielen (jetzt)^a,
und Babylon, die Große,
wurde (jetzt)^a im Auge des GOTTES in Erinnerung gebracht,
ihr (de facto)^a den Kelch des Zorngeföhles seines^d Zornes zu geben.“

20.)		20.) aj no fe	
	καὶ		πᾶσα
	Und		all/ <u>jede</u> jede
		no fe	
			Insel
	νήσος		floh
	oben auf dem Wasser Schwimmende		(jetzt) ^a ,
	<u>Insel</u>		und
		3 p a2 ig	Berge
	ἔφυγεν		wurden
	(jetzt) <u>floh</u> es / sie		(jetzt) ^a
	(jetzt) <u>entfloh</u> es / sie		nicht
	(jetzt) <u>flüchtete</u> es / sie		mehr
	(jetzt) <u>entrann</u> es / sie		gefunden.
	(jetzt) <u>sich in Verbannung begab</u> es / sie		
		no ne pl	
	die		als erhöht <u>Sichtbaren</u>
			<u>Berge</u>
		3 p pl a1 ps ig	
	οὐχ		εὐρέθησαν
	nicht		(jetzt) <u>gefunden</u> wurden sie.

Apk 6.14

Apk 20.11

21.)	καὶ Und	ein	χάλαζα Erschlaffter Hinabsenkemacher Hagel,	21.) no fe	Und ein großer Hagel wie schwer Wiegendes triefte aus dem Himmel herab auf die Menschen. Und die Menschen erklärten (jetzt) ^a ausgrund der Plage des Hagels den Gott als Schaden, da seine ^d Plage groß ist, ja heftig.	
	ein	μεγάλη großer,	ὡς wie	aj no fe		Hi 38.22+23 Apk 11.19
	ταλαντιαία schwer Wiegendes, Talanton schweres	καταβαίνει herab-steigt er herab-trieft er	ἐκ aus	aj no fe 3 p pr prp gn		Jos 10.11
	τοῦ dem	οὐρανοῦ sichtbar-Oberen Himmel	ἐπὶ auf auf zu	gn ma prp ak		
	τοὺς die	ἀνθρώπους Hinauf-Gewandt-Eraugenden empor-ragend-Augenden Hinauf-Gedrehten Männer-Augen Antlitze ² -der Männer ¹ Angesichter ² -der Männer ¹ Menschen. Leute		ak ma pl		Apk 6.15-17
	καὶ Und		ἐβλασφήμησαν (jetzt) als Schaden-erklärten sie (jetzt) lästerten sie (jetzt) verunglimpften sie (jetzt) blas-phemisch redeten sie	3 p pl a1 ig		
	οἱ die	ἀνθρώποι Hinauf-Gewandt-Eraugenden empor-ragend-Augenden Hinauf-Gedrehten Männer-Augen Antlitze ² -der Männer ¹ Angesichter ² -der Männer ¹ Menschen Leute		no ma pl		Apk 16.9
	in Bezug auf	τὸν den	θεὸν Einsetzer Absetzer Schauenden Gott	prp ak ak ma prp gn		Jes 28.2 Apk 8.7
	der	πληγῆς Plage	τῆς des	gn fe		
	χάλαζης Erschlafften Hinabsenkemachten Hagels,	ὅτι da	μεγάλη groß	gn fe aj no fe		
	ἔστιν ist sie	ἡ die	πληγῆ Plage,	3 p pr no fe		
	αὐτῆς ihrerseits seine,	ja	σφόδρα heftig.	3 p gn fe av		2 Mos 9.24